

TRA 310 TRADUCTION LITTÉRAIRE
(3 crédits)

PRÉALABLE : TRA 110 Initiation à la traduction **ou**
ANG/TRA 133 Stylistique comparée, français-anglais

Nombre limite : 30 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Définir le champ de la traduction littéraire et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes littéraires de l'anglais au français.

Contenu : Mécanismes de traduction propres à chaque genre littéraire : conte, récit, roman, poème, essai, etc. Niveaux de langue; dialogues. Éléments théoriques et exercices pratiques.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 310 TRADUCTION LITTÉRAIRE

Objectifs

Définir le champ de la traduction littéraire et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes littéraires de l'anglais au français.

Contenu

Mécanismes de traduction propre à chaque genre littéraire : conte, récit, roman, essai, poème, théâtre. Niveaux de langue; dialogues; démarche de la langue; sensibilité contextuelle et linguistique.

Approche pédagogique

Commentaires théoriques sur la traduction de la littérature et exercices pratiques. Discussions en classe et travail en ateliers (allusions et expressions, notion de « fidélité », adaptation, analyse de traductions et de paratextes, etc.).

Bibliographie

Une bibliographie sélective sera distribuée en cours de trimestre.